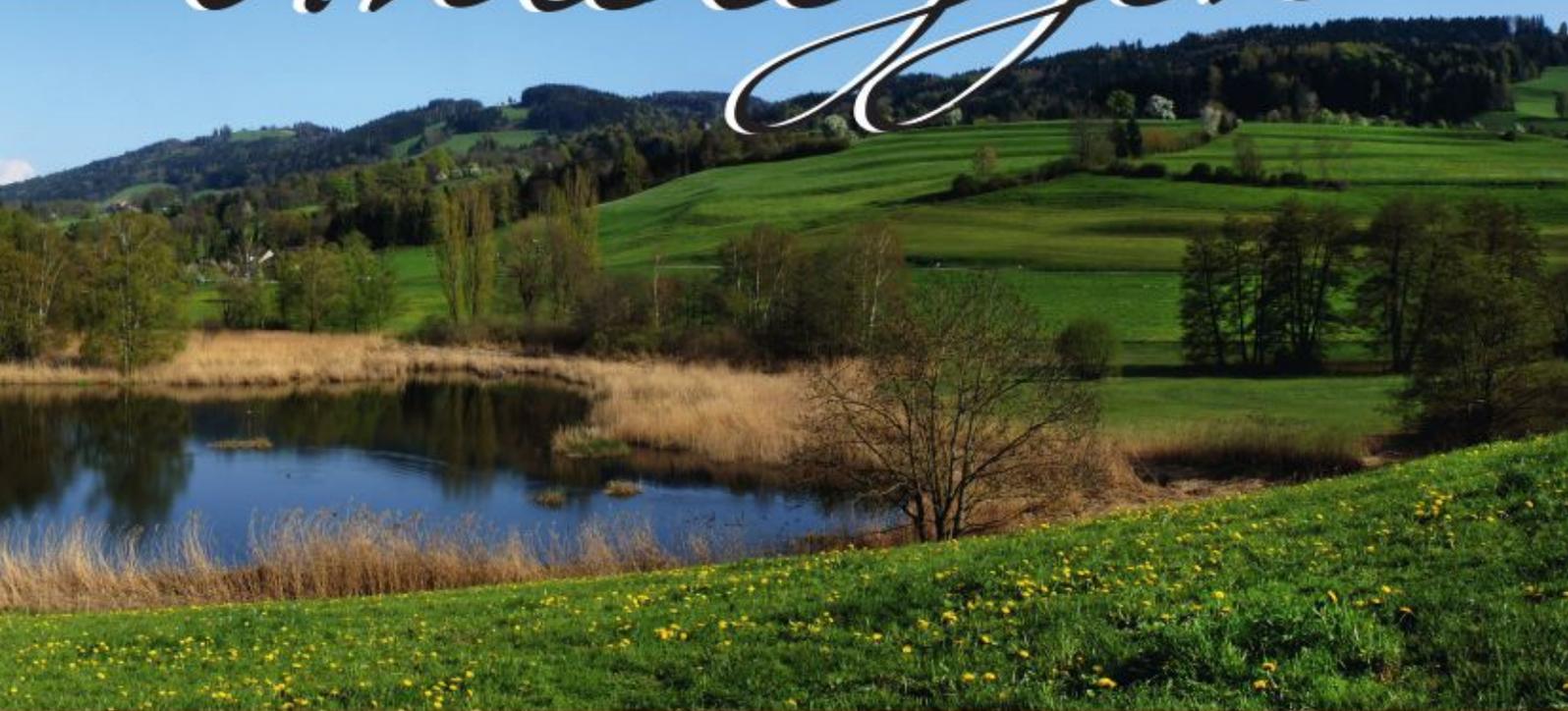




12. Mai 2023 | Nr. 5

# Untereggen



[www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch)



Politische Gemeinde

S. 2



Schule

S. 7



Vereine

S. 7



Kirchgemeinden

S. 10



## Politische Gemeinde

### Anwesenheit des Gemeindepräsidenten

Montag	14.00 – 18.00 Uhr
Donnerstag	14.00 – 17.00 Uhr

Jeden Montag- und Donnerstagnachmittag steht Gemeindepräsident Norbert Rüttimann der Bevölkerung im Gemeindehaus für ein persönliches Gespräch zur Verfügung. Melden Sie sich unter Telefon 079 601 41 78 oder unter [norbert.ruettimann@untereggen.ch](mailto:norbert.ruettimann@untereggen.ch), um mit ihm über Ihre Anliegen an die Gemeinde zu sprechen.



Der Gemeindepräsident freut sich auf Ihren Besuch.

### Ausbau elektrische Erschliessung Hinterhof Süd

Das Grundstück wurde mit der Stützmauer und dem Aushub für die neue Trafostation Haldenstrasse vorbereitet, im September wird die Trafostation geliefert. Um für die Baustelle der hmplus Immobilien GmbH (Neubau 6 Einfamilienhäuser, Baustart: Anfang Juni 2023) Baustrom liefern zu können, wird Ende Mai eine provisorische Trafostation in Betrieb genommen.



### Anpassung Gebührentarif im Einbürgerungswesen

Das Einbürgerungsverfahren ist seit den Gesetzesänderungen im Einbürgerungsbereich aufwändiger und anspruchsvoller geworden. Nebst der eingetretenen Teuerung rechtfertigt dies zusätzlich eine Anhebung der Gebührenansätze im Einbürgerungsverfahren. Der Gemeinderat hat den Gebührentarif im Einbürgerungswesen angepasst. Der angepasste Gebührentarif kann im Online-Schalter auf der Website [www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch) heruntergeladen werden.

### Patronat für Amphibienwanderung

Mangels Vereinsstrukturen für die Betreuung der Amphibienschutzsperrern übernimmt der Verein BirdLife Goldach das «Patronat» für die Amphibienschutzgruppe. Der Gemeinderat dankt an dieser Stelle allen Beteiligten für die aufopfernde Freiwilligenarbeit zur Rettung der Amphibien vor dem Verkehrstod.



### Zirkus-Bewilligung

Pipolis kleiner Zirkus, Riccardo Scandola, Bonau, wurde eine Bewilligung für eine Zirkus-Veranstaltung auf dem Parkplatz Kirchenacker am 25. August 2023 erteilt.

## Prüfungserfolg von Norbert Näf

Norbert Näf, Gemeinderatsschreiber/Bauverwalter und seit August 2020 Leiter der Schulverwaltung hat den Vertiefungskurs «Schulverwaltung» bei der Gemeindefachschule St. Gallen und diese Weiterbildung erfolgreich abgeschlossen. Der Gemeinderat gratuliert Norbert Näf herzlich zum Prüfungserfolg als «dipl. Schulverwalter GFS». Gerade als kleine Gemeinde sind wir erfreut über einen guten Aus- und Weiterbildungsstand unserer Mitarbeitenden, dank dessen wir die Dienstleistungen für die Bevölkerung gleich kompetent anbieten können wie grössere Gemeinden.



## Ersatzwahl für ein Mitglied des Gemeinderates

Aufgrund des Rücktrittes von Gemeinderat Roland Graf per Ende August 2023 ist eine Ersatzwahl für ein Mitglied des Gemeinderates für den Rest der Amtsdauer 2021 - 2024 vorzunehmen. Der Gemeinderat hat den Termin der Ersatzwahl festgelegt. Die Ersatzwahl für ein Mitglied des Gemeinderates findet am 18. Juni 2023 statt. Ein allfälliger zweiter Wahlgang wurde auf den 22. Oktober 2023 angesetzt.

### Kein Wahlvorschlag eingereicht

Innert der angesetzten Frist ist kein Wahlvorschlag eingereicht worden. Somit liegt dem Stimm-Material für die Abstimmung vom 18. Juni 2023 ein Wahlzettel bei, welcher lediglich eine leere Linie erhält. Auf der leeren Linie kann maximal eine wählbare Person handschriftlich eingetragen werden. Nebst Name und Vorname sind weitere Präzisierungen (z.B. Beruf, Wohnadresse) anzugeben, die eine Verwechslung ausschliessen. Wenn mehr als ein Name eingetragen ist, ist der ganze Stimmzettel ungültig! Wenn kein Name eingetragen ist, gilt der Stimmzettel als leer.

### Allfälliger zweiter Wahlgang

Für den Fall, dass im ersten Wahlgang keine Person das absolute Mehr erreicht, ist ein zweiter Wahlgang durchzuführen. Dieser findet am 22. Oktober 2023 gleichzeitig mit den National- und Ständeratswahlen statt.

Für den zweiten Wahlgang können Wahlvorschläge eingereicht werden (Art. 24 des Gesetzes über Wahlen und Abstimmungen, WAG). Das entsprechende Formular für die Wahlvorschläge und das Formular «Kandidatur» können nach dem ersten Wahlgang auf der Website [www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch) heruntergeladen werden. Sie können auch bei der Gemeinderatskanzlei bezogen werden.

Wahlvorschläge für den allfälligen zweiten Wahlgang müssen bis Donnerstag, 24. August 2023, 17.00 Uhr, bei der Gemeinderatskanzlei Untereggen eintreffen. Sie sind gültig, wenn sie von wenigstens 15 Stimmberechtigten unterzeichnet sind, höchstens eine Kandidatin oder einen Kandidat enthalten, ausschliesslich wählbare Kandidaten enthalten und ausschliesslich eine Kandidatur enthalten, die ihrer Kandidatur zustimmt. Aufgrund der eingegangenen Wahlvorschläge werden anschliessend die Stimmzettel durch die Gemeinde gedruckt.

Wenn für den zweiten Wahlgang ausschliesslich ein Wahlvorschlag eingeht, kommt eine stille Wahl zustande, d.h. die vorgeschlagene Person wird als gewählt erklärt, ohne dass eine Urnenwahl durchgeführt wird.

Gemeinderatskanzlei Untereggen

## Abstimmung

### Volksabstimmung vom 18. Juni 2023

Am 18. Juni 2023 gelangen drei eidgenössische Vorlagen, vier kantonale Vorlagen sowie eine kommunale Vorlage zur Abstimmung.



#### Eidgenössische Vorlagen:

- Bundesbeschluss vom 16. Dezember 2022 über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung grosser Unternehmensgruppen)
- Bundesgesetz vom 30. September 2022 über die Ziele im Klimaschutz, die Innovation und die Stärkung der Energiesicherheit (KIG)
- Änderung vom 16. Dezember 2022 des Bundesgesetzes über die gesetzlichen Grundlagen für Verordnungen des Bundesrates zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie (Covid-19-Gesetz)

#### Kantonale Vorlagen:

- Kantonsratsbeschluss über die Erhöhung des Eigenkapitals der Spitalregion Rheintal Werdenberg Sarganserland in Form einer Umwandlung von Kontokorrent-Darlehen
- Kantonsratsbeschluss über die Erhöhung des Eigenkapitals des Spitals Linth in Form einer Umwandlung von Kontokorrent-Darlehen und eines Betriebsdarlehens
- Kantonsratsbeschluss über die Darlehensgewährung an die Spitalregion Rheintal Werdenberg Sarganserland für verschiedene Bauvorhaben am Standort Grabs
- Kreisgericht Rorschach: Ersatzwahl einer nebenamtlichen Richterin oder eines nebenamtlichen Richters

#### Kommunale Vorlage:

- Ersatzwahl für ein Mitglied des Gemeinderates für den Rest der Amtsdauer 2021 - 2024

#### Die Urne ist geöffnet:

Sonntag, 18. Juni 2023, 10.00 – 11.00 Uhr  
Gemeindehaus, Foyer

#### Vorzeitige persönliche Stimmabgabe:

Donnerstag/Freitag, 15./16. Juni 2023 im Gemeindehaus, Büro Gemeinderatskanzlei während den Büroöffnungszeiten

Fehlendes Stimmmaterial kann bis Freitag, 16. Juni 2023, 16.00 Uhr bei der Gemeinderatskanzlei bezogen werden.

#### Briefliche Stimmabgabe - was ist zu beachten?

- Die briefliche Stimmabgabe ist ab Erhalt des Stimmmaterials möglich.
- Legen Sie die ausgefüllten Wahlzettel in ein separates Couvert und kleben sie dieses zu.
- Unterschreiben Sie den Stimmausweis.

Die Abstimmungsergebnisse können im Internet unter [www.sg.ch](http://www.sg.ch) oder unter [www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch) abgerufen werden.

## Verwaltung

### Abo-Vergünstigung für Freibad Goldach

Das Saison-Abonnement für das Freibad Seegarten Goldach kostet für Auswärtige Fr. 80.00 für Erwachsene und Fr. 30.00 für Kinder. Die Gemeinde Unterreggen ermöglicht seinen Einwohnerinnen und Einwohner eine Vergünstigung dieser Abonnemente um Fr. 25.00 für Erwachsene und Fr. 15.00 für Kinder. Gegen Vorweisung der Quittung der Freibad-Kasse und der Angabe des Namens erhalten Einwohnerinnen und Einwohner die Vergünstigung beim Front Office der Gemeindeverwaltung. Der

Gemeinderat freut sich, dass mit dieser Vergünstigung die Abonnemente faktisch gleich viel kosten wie für Goldacherinnen und Goldacher.



## Lärm, Lebhäge, Sträucher und Bäume können die Wohnqualität beeinträchtigen

### Lärm

In der Gemeinde Untereggen gibt es kein Reglement mit detaillierten Vorschriften gegen Alltagslärm. Allgemein gilt aber Folgendes: Nehmen Sie beim Rasenmähen und Heckenschneiden Rücksicht auf Ihre Nachbarn. Mähen Sie Ihren Rasen nicht während der Mittagszeit von 12.00 - 13.00 Uhr sowie abends ab 20.00 Uhr. An Sonn- und Feiertagen sind diese Aktivitäten nicht erlaubt, an Samstagen wird ab dem späteren Nachmittag Zurückhaltung erwartet. Auch empfehlen wir zur Vermeidung von Konflikten in der Nachbarschaft auf Lärm aus Gartenparties oder ähnlichem nach 21.00 Uhr zu verzichten.

### Grenzabstände bei Anpflanzungen

Das Gesetz definiert die notwendigen Grenzabstände von Bäumen, Sträuchern und weiteren Anpflanzungen gegenüber privaten Nachbargrundstücken. So müssen z.B. Lebhäge wenigstens 45 cm von der Grenzlinie angepflanzt und alljährlich gestutzt werden. Sie dürfen nicht mehr als die Höhe von 1.20 m erreichen. Je näher ein Baum an die Grundstücksgrenze gepflanzt wird, desto niedriger muss seine Baumkrone gehalten werden:

Zierbäume und Sträucher in Gärten sowie Zwergobstbäume sind, wenn sie näher als 1.50 m von der Grenzlinie gepflanzt werden, auf die Höhe von 2.40 m zu beschränken. Hochstämmige Bäume, die

nicht zu den Obstbäumen gehören, sowie Nussbäume sind in einer Entfernung von 6.00 m, hochstämmige Obstbäume in einer Entfernung von vier Meter und fünfzig Zentimeter, Obstbaum-Halbhochstämme in einer Entfernung von drei Meter von der Grenze zu pflanzen.

Diese Vorschriften über die Grenzabstände bei Anpflanzungen sind rein privatrechtlicher Natur, da das Nachbarrecht im Zivilgesetzbuch (ZGB) bzw. deren Vollzugsvorschriften im EGzZGB geregelt sind. Die Gemeinde bzw. die Bauverwaltung ist nicht für den Vollzug dieser privatrechtlichen Abstandsvorschriften zuständig. Allfällige Streitigkeiten sind mittels schriftlichem Gesuch direkt beim Vermittler (Friedensrichter) zu deponieren.

## Hundehaltung



Der Frühling ist da. Die Natur lädt zum Verweilen ein. Die Hundehalter sind gefordert. Das Hundegesetz verpflichtet die Halter, die Hunde so zu halten, dass sie Menschen und Tiere nicht gefährden oder belästigen und fremdes Eigentum nicht beschädigen.

Bitte beachten Sie Folgendes:

- Sorgen Sie dafür, dass Ihr Hund fremde Spiel- und Sportplätze, Gärten sowie Wiesen während des fortgeschrittenen Wachstums nicht betritt.
- Der Halter hat **den Kot** auf Strassen, Trottoirs, Wegen und Plätzen, Wiesen und Gartenanlagen **zu beseitigen**. Es stehen diverse Robidog-Behälter in der Gemeinde. Hundekot im Gras und Heu gefährdet die Gesundheit von Vieh.
- Im Wald sowie in Naturschutzgebieten bitten wir Sie, den Hund an der Leine zu führen.

Wir danken allen Hundehaltern herzlich, welche für ein friedliches Zusammenleben beitragen.

Hundekontrolle Untereggen

## Amtliche Bekanntmachung betreffend Alpviehsömmerung 2023 im Kanton St.Gallen / Vorarlberg

Die Sömmerungsvorschriften für den Auftrieb von Vieh auf Alpen und gemeinsame Weiden sind inhaltlich weitgehend identisch mit denjenigen vom Vorjahr.

### BVD (Bovine Virus-Diarrhoe)

Es dürfen nur Rinder aufgeführt werden, die keinen Sperrmassnahmen unterliegen. Ausnahmen erteilt der Kantonstierarzt. Sämtliche Aborte und Totgeburten sind auf jeden Fall auf BVD untersuchen zu lassen.

### Tierverkehrsdatenbank (TVD): Meldungen für Sömmerungstiere, Kennzeichnung

Sämtliche Zu- und Abgänge von Tieren der Rinder-, Schaf- und Ziegengattung sind durch den Alpverantwortlichen der TVD über das Portal [www.agate.ch](http://www.agate.ch) innerhalb von drei Arbeitstagen zu melden. Es müssen auch alle Schafe und alle ab 1. Januar 2020 geborenen Ziegen mit zwei Ohrmarken gekennzeichnet sein (Schaf: eine Ohrmarke mit Mikrochip).

**Schweine** müssen von den Alpbewirtschaftern der TVD ebenfalls via das Portal [www.agate.ch](http://www.agate.ch) oder mittels einer Karte gemeldet werden. Dabei reicht es, pro Meldung die Anzahl Schweine, den Herkunftsbetrieb und das Datum des Zugangs anzugeben.

**Pferde:** Der Equideneigentümer muss die Standortveränderung über [www.agate.ch](http://www.agate.ch) auf den Sömmerungsbetrieb melden, sofern diese länger als 30 Tage dauert.

**Hunde:** Die Halter von Hunden tragen für die Dauer des Alpaufenthaltes in der Hundedatenbank AMICUS ([www.amicus.ch](http://www.amicus.ch)) die Adresse der Alp ein.

### Sömmerung Vorarlberg

Für die Sömmerung in Vorarlberg sind die Vorschriften des Landes Vorarlberg zu beachten und rechtzeitig zu erfragen. Wegen der in Vorarlberg vorkommenden Hirschtuberkulose werden die gesömmernten Rinder nach ihrer Rückkehr in die Schweiz unter Verbringungssperre gestellt und amtstierärztlich überwacht.

Die Vorschriften können

- auf den Gemeinderatskanzleien und bei den Tierärzten eingesehen werden,
- beim Amt für Verbraucherschutz und Veterinärwesen (AVSV), Blarerstrasse 2, 9001 St. Gallen (058 229 28 00) angefordert oder
- unter <https://www.sg.ch/umwelt-natur/veterinaerwesen/unterwegs-mit-tieren/soemmerung.html> abgerufen werden.

Veterinärdienst des Kantons St. Gallen

### Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung über Auffahrt und Pfingsten

Mittwoch, 17. Mai 2023	08.00 - 11.30 Uhr 14.00 - 16.00 Uhr
Auffahrt, 18. Mai 2023	geschlossen
Freitag, 19. Mai 2023	geschlossen
Freitag, 26. Mai 2023	08.00 - 11.30 Uhr 14.00 - 16.00 Uhr
Pfingstmontag, 29. Mai 2023	geschlossen
Dienstag, 30. Mai 2023	08.00 - 11.30 Uhr 14.00 - 17.00 Uhr

Während der geschlossenen Zeiten bitten wir Sie folgendes zu beachten:

#### Todesfälle

Bei Todesfällen wenden Sie sich bitte an das Bestattungsinstitut Keller Bestattungen GmbH, Rorschach, Tel. 071 841 50 50 und beachten Sie das Merkblatt «Was ist zu tun bei einem Todesfall?», welches auf unserer Website [www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch) aufgeschaltet ist.

#### Notfälle Wasserversorgung

Die Wasserversorgung Untereggen wird durch die Technischen Betriebe Goldach geführt.

Zuständig sind Othmar Eberle, Wasserwart und Christoph Bücheler, Leiter Projekte. Pikett / Notfallnummer: 058 228 78 78. Bitte nach dem Signalton Ihren Namen und Telefonnummer, den Hinweise «Betrifft Wasserversorgung Untereggen» sowie eine kurze Beschreibung des Problems aufsprechen, Sie werden dann umgehend zurückgerufen.

### Notfälle Elektrizitätsversorgung

Für Notfälle steht der Pikettdienst der Elektro Schmid AG, St. Gallen, Tel. 071 245 45 45, zur Verfügung.

Freundliche Grüsse  
Gemeindeverwaltung Untereggen



## Schule

### Das lustige Figurenspiel

In der 5. Klasse haben wir ein Zeichnungsspiel gespielt. Das nennt sich Figurenspiel. Man muss mindestens zu zweit sein. Man muss ein leeres Blatt falten (vierteln). Zuerst müssen alle einen Kopf und einen Hals ins obere Feld zeichnen. Danach muss man das Blatt nach hinten falten. Die Zeichnung darf man niemandem zeigen. Die Linien vom Hals müssen über die gefaltete Linie gehen damit der nächste weiss, wo er den Oberkörper zeichnen muss. Das Papier gibt man nun der nächsten Person weiter. Nun hat man ein anderes Blatt vor sich. Auf das neue Blatt zeichnet man jetzt einen Oberkörper und Arme. Auch hier müssen die gezeichneten Linien bis über die gefaltete Kante nach unten gehen. Wenn du fertig gezeichnet hast, falte das, was du gezeichnet hast, wieder nach hinten um. Gib das Papier an die Person neben dir weiter. Dann zeichnest du Beine und Hände der Figur. Zeichne erneut



die Linien bis über die gefaltete Kante nach unten. Falte erneut um. Gib das Papier noch ein letztes Mal an die Person neben dir weiter. Zum Schluss zeichnest du die Füsse. Wenn alle fertig sind, kann man das Papier auseinanderfalten und die entstandene Figur anschauen.

Bei uns sind sehr lustige und coole Figuren entstanden, da die Körperteile der Figuren von Menschen, Tieren oder Phantasiewesen sind.

Lilly Braunwalder und Levin Egeter, 5. Klasse



## Vereine

### frauenrunde untereggen frauenrunde untereggen

**Donnerstag, 15. Juni 2023**

**Programmbesprechung mit Kafi & Gipfeli**

Kafi & Gipfeli im Restaurant Mittlerhof mit Programmbesprechung

Treffpunkt: 8.45 Uhr, Rest. Mittlerhof

**Anmeldung: bis 14.6.23 bei Irene Harder oder frauenrunde-chat**



### Vorfreude aufs Grümpeli 2023

Die Vorbereitungen für das diesjährige Dorfgrümpeli haben begonnen und das OK ist bereits dem emsigen Treiben verfallen.

Die diesjährige Ausgabe des seit langem unverzichtbaren Dorffests findet wie gewohnt am letzten Wochenende der Sommerferien, nämlich vom 11. bis 13. August statt.

Wir freuen uns jetzt schon auf ein attraktives Fussball- und ein spannendes Jassturnier, auf gemütliches Zusammensitzen im strahlendsten Sonnenschein, auf glänzende Kinderaugen, auf geschwungene Tanzbeine und auf eine gelungene Sause.

Freitag:

Jassturnier, Festwirtschaft, Barbetrieb, volkstümliche Unterhaltung mit dem Trio «Chrüz & Quer»

Samstag:

Fussballturnier, Torwandschiessen, Festbetrieb, Unterhaltung mit der «Alpenräper Partyband»

Sonntag:

Fussballturnier, Torwandschiessen, Festwirtschaft, Rangverkündigung

Anmeldung für Fussball- und Jassturnier demnächst online möglich: [www.jugiuuntereggen.ch](http://www.jugiuuntereggen.ch)

Das Grümpeli-OK

Albert Fässler - Präsident

Marco Günthard - Kassier

Giulia Mascherpa - Aktuarin

Ramona Broger - Sponsoring

David Widmer - PR/Marketing

Marius Geiger, Erion Ramaj, Maurin Rüttimann - Sportbetrieb

Fabienne Egeter, Carmen Lendenmann - Preise

Anja Neumann, Nicole Schöllhorn - Sanität

Simon Broger - Bau

Roman Broger - Bar

Aktuelle Infos sind immer unter [www.jugiuuntereggen.ch](http://www.jugiuuntereggen.ch) zu finden.

## Allgemeine Infos

### Rehkitzrettung mit Drohnen und Wärmebildkamera

**Rehgeissen gebären ihre Kitze in den Monaten Mai und Juni im hohen Heugras. Das bietet Schutz vor natürlichen Feinden, bedeutet aber Gefahr durch die Mähmaschinen. Mit Drohnen und Wärmebildkameras können Kitze gesucht und gerettet werden.**

Rehkitze tragen ein getupftes Fell, sind so gut getarnt. Sie haben noch keinen Fluchtrefflex. Bei Gefahr ducken sie sich regungslos ins hohe Gras. Mit der Mähmaschine sind sie für den Landwirt deshalb kaum zu erkennen.

Die Rehkitzrettung mit Drohnen und Wärmebildkameras hat sich etabliert. Mit den Landwirten werden die kritischen Felder definiert, nummeriert und in Plänen erfasst. Der Landwirt teilt dem Drohnenpiloten am Abend vor dem Mähen mit, welche Felder er mähen wird.

Die Wärmebildkamera erkennt Temperaturunterschiede, also die wärmere Körpertemperatur des Kitzes gegenüber der kälteren Umgebungstemperatur.

Das bedeutet, dass gegen 8 Uhr am Morgen das Absuchen beendet sein muss. In der Hauptsaison beginnt die Arbeit darum oft sehr früh und



bei Dunkelheit. Alle Flüge werden deshalb programmiert. Die Drohne fliegt dann selbständig das Feld ab.

2022 waren die Drohnenteams an 20 Tagen im Einsatz. Der früheste Beginn war morgens um 02:00 Uhr. Insgesamt flogen wir 80 Felder mit einer Fläche von 86 ha ab. Wir retteten 9 Kitze, im Jahr davor sogar 13 Kitze.



Die Heuernte steht bevor. Die Zusammenarbeit zwischen Landwirten, Jägerschaft und Drohnenteam ist erfreulich. Der Erfolg gibt uns recht.

Jagdgesellschaft Untereggen-Goldach

## Unentgeltliche Rechtsauskunft des Amtsnotariates St. Gallen

Am Donnerstag, 1. Juni 2023, von 17.00 bis 18.30 Uhr, findet die Rechtsberatung des Amtsnotariates St. Gallen in den Räumlichkeiten des Amtes für Handelsregister und Notariate, Davidstrasse 27, 9000 St. Gallen, statt (ohne Voranmeldung). Dabei werden vor allem Fragen aus dem ehelichen Güterrecht und dem Erbrecht, aber auch Fragen zu Beurkundungen beantwortet.

## Vor langer Zeit im Gemeinderat...



In einer Serie im Mitteilungsblatt zeigen wir Einträge aus dem Gemeinderatsprotokoll vor rund 100 Jahren und vor rund 60 Jahren:

### Vor rund 100 Jahren:

Aus der Gemeinderatssitzung im Februar 1922, im Mittlerhof:

«Z. A. wird nicht gebüsst»

Herr Z.A. in Steingruben, Eggersriet, ist eingeklagt, in hiessiger Gemeinde wiederholt mit Fleisch hausiert zu haben, ohne hierzu Bewilligung & Fleischschauzeugnis einzuholen. Derselbe erklärt jedoch, nie hausiert zu haben, denn er habe nur auf Bestellung hin Schweinefleisch in die Gemeinde gebracht, zudem sei er jeweils im Besitze von Fleischschauzeugnissen gewesen, & ist im Falle, solche vorzulegen. Derselbe kann deshalb nicht gebüsst werden.

### Vor rund 60 Jahren:

Aus der Gemeinderatssitzung im Juni 1961, im Gemeindehaus:

«A.J. Klage»

A.J. reklamiert, seine Söhne wollen eine Garage an sein Wohnhaus anbauen ohne Plan und ohne ein Visier aufzustellen. Es soll ihm zugeschrieben werden, er habe sich an die gesetzlichen Vorschriften zu halten. Die Bauarbeiten seien sofort einzustellen.



## Kirchgemeinden

### Katholische Kirchgemeinde



**Sonntag, 14. Mai 2023, 9.15 Uhr**

Eucharistiefeier mit Wieland Frei und Pater Josef Hälg

**Christi Himmelfahrt Donnerstag, 18. Mai 2023 auf dem Hof Fam. Rüttimann/Peter im Iltenriet**

**10.00 Uhr**

**Prozession** ab Kirche Untereggen bei Schönwetter

**10.45 Uhr**

**Feldgottesdienst im Iltenriet** mit Pfr. Roland Eigenmann begleitet durch den **Musikverein Rorschachberg**. Anschliessend Zmittag vom Wurstgrill. Bei Schlechtwetter: Gottesdienst **um 10.45 Uhr in Goldach**. Auskunft über **Tel.: 1600** (Regio/Info). Detaillierte Angaben finden Sie im Pfarreforum Mai.

**Samstag, 20. Mai 2023**

**07.00 Uhr - 11.30 Uhr**

Gottesdienst der Eritreer

**19.00 Uhr**

Eucharistiefeier mit Charlotte Küng-Bless und Pfr. Roland Eigenmann

**Sonntag, 21. Mai 2023**

**10.30 Uhr**

Messe der Portugiesischen Gemeinde

**18.00 Uhr**

Maiandacht in der Kirche mit Wieland Frei.  
Altflöte: Fiona Kunz

**Samstag, 27. Mai 2023, 19.00 Uhr**

Eucharistiefeier mit Rainer Böhm und Pfr. Roland Eigenmann

**Montag, 29. Mai 2023, 17.00 Uhr**

Konzert des Gospelchor Horn. Herzliche Einladung zu diesem besinnlich-beschwingten Konzert in der Kirche Untereggen!

**Sonntag, 4. Juni 2023**

**10.30 Uhr**

Prozession Fronleichnam der Erstkommunikanten mit der Portugiesischen Gemeinde. Anschliessend:

**11.15 Uhr**

Feldgottesdienst auf der Kirchenterrasse (Seeseite). Bitte beachten Sie, dass er diesmal nicht auf dem Schulplatz stattfindet (wegen Raiffeisenanlass).

**Samstag, 10. Juni 2023**

**07.00 Uhr - 11.30 Uhr**

Gottesdienst der Eritreer

**19.00 Uhr**

Eucharistiefeier mit Pfr. Roland Eigenmann. Anschliessend sind Sie herzlich zum Chilekafi eingeladen.

### Evangelische Kirchgemeinde



#### Gottesdienste

**Sonntag, 14. Mai 2023, 10.00 Uhr**

Gottesdienst mit Taufe, mit Pfrn. Käthi Meier-Schwob; Musik: Mihaela Stefanova, in der evang. Kirche Goldach, anschl. Apéro

**Donnerstag, 18. Mai 2023, 10.00 Uhr - Auffahrt**

Gottesdienst mit Pfrn. Käthi Meier-Schwob, Musik: Oliver Kopeinig, Orgel; in der evang. Kirche Goldach, anschl. Kirchenkaffee

**Sonntag, 21. Mai 2023, 10.00 Uhr**

Gottesdienst mit Pfr. Roger Poltéra, Musik: Mihaela Stefanova; im evang. Kirchenraum Mörschwil, anschl. Kirchenkaffee

**Sonntag, 28. Mai 2023, 10.00 Uhr - Pfingsten**

Abendmahlsgottesdienst mit Pfn. Sabine Rheindorf, Musik: Mihaela Stefanova, in der evang. Kirche Goldach, anschl. Kirchenkaffee

**Sonntag, 4. Juni 2023, 09.30 Uhr**

Gottesdienst mit Pfrn. Sabine Rheindorf, Musik: Mihaela Stefanova, in der evang. Kirche Steinach, anschl. Kirchenkaffee

Konfirmationsgottesdienst in der evang. Kirche Mörschwil, mit Pfr. Roger Poltéra

**Sonntag, 11. Juni 2023, 09.30 Uhr**

Gottesdienst mit Pfrn. Sabine Rheindorf, Musik: Mihaela Stefanova, in der evang. Kirche Steinach, anschl. Kirchenkaffee  
 Konfirmationsgottesdienst in der evang. Kirche Goldach, mit Diakon Martin Chollet

**Veranstaltungen****Dienstag, 16. Mai 2023, 19.30 Uhr,**

Oeffentliche Informationsveranstaltung zum Ersatzneubau Kirchgemeindehaus Goldach, im evang. Kirchenraum Mörschwil

**Sonntag, 4. Juni 2023**

Briefliche Abstimmung - das Abstimmungsmaterial wird den Stimmberechtigten rechtzeitig zugesandt. Details zum Projekt sowie ein PDF der Infobroschüre sind einsehbar auf der Homepage:  
[www.ref-goldach.ch/ersatzneubau-kgh-goldach](http://www.ref-goldach.ch/ersatzneubau-kgh-goldach)

**Singmit**

Mittwoch, 17. Mai 2023, 15.30 - 17.00 Uhr, im Kirchgemeindehaus Goldach, anschl. Kaffee und Kuchen  
 Zusammen singen, abschalten und Kraft tanken!

**Faszination Bibel**

**Göttliches um halb acht** - bekannte Persönlichkeiten der Ostschweiz lesen aus der Bibel  
 Freitag, 26. Mai 2023, 19.30 Uhr mit Benedikt Würth, Ständerat  
 Im Gemeindezentrum Mörschwil, Horchentalstr. 3  
 Musik: sinGALLinas, der St.Galler Frauenchor  
 Anschl. Apéro

**SOMMER3****Kulturbühne - Fisch & Musig**

Freitag, 12. Mai, 18.00 Uhr im Kirchgarten  
 Samstag, 13. Mai, 11.00 Uhr im Kirchgarten  
 Musik:  
 Richard Koechli, Bluesgitarist (Freitag) — Andreas Korsch und unsere Maus (Samstag)  
 Fischknusperli und Pommies, serviert vom Fischereiverein Schuppis, dazu etwas Süsses vom Kuchenbuffet. Herzlich willkommen!

**SOMMER3****Grillzmittag — mit Spiel- und Kafihöck**

Jeden Freitag bis 15. September, 12.00 bis 16.00 Uhr. Im Kirchgarten.

Grill, Getränke und Geschirr stehen bereit, Zmittag bitte mitbringen. Das Kafi bleibt danach bis 16 Uhr für Spiele oder einen gemütlichen Schwatz geöffnet.



Bild: pixabay

**Deutschtraining für Erwachsene**

Freiwillige unterstützen beim Deutsch lernen. Jeden Dienstag, 14.00 bis 16.00 Uhr (ausser während den Schulferien), im Kirchgemeindehaus Goldach

**Für Kinder und Jugendliche****«Minimix und Mix'd» für 1. bis 6. Klasse**

Mittwoch, 24. Mai 2023, 13.30 bis 15.30 Uhr im Kirchgemeindehaus Goldach, mit Melanie Krautz und Team

**SOMMER3****Kinderbühne**

Donnerstag, 25. Mai, 17.30 Uhr, im Kirchgarten  
 Die Andi Korsch Band lädt ein zum Singen und Sichbewegen.  
 Mit Grillmöglichkeit, Grillgut bitte mitbringen, Geschirr und Getränke stehen bereit.

**SOMMERZEIT - FERIENZEIT**

Vom 27. Mai bis am 11. Juni 2023 werde ich ferienhalber abwesend sein.  
 In dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an das Sekretariat, Frau Regula Eberle, Tel. 071 846 89 00 oder an das Bestattungsamt der Politischen Gemeinde (ist informiert über diejenigen Pfarrpersonen, welche Amtswoche haben).

Wenn die Schulferien beginnen, fahren meine Kolleginnen und Kollegen in die Ferien.  
 Ich bin da und freue mich auf ein Wiedersehen mit Ihnen, mit euch — in Untereggen, in Goldach oder anderswo.

Herzliche Grüsse, Käthi Meier-Schwob, Pfrn.

# Sozialzeit-Engagement bei Pro Senectute

gemeinsam  
sinnstiftend  
unterwegs

## Wir suchen

Haushelferinnen und Haus Helfer  
Mitarbeitende im Administrativen Dienst

Das Sozialzeit-Engagement ist eine Form von Freiwilligen-arbeit und wird mit einem Entgelt entschädigt. Dauer und Umfang der Tätigkeiten sind flexibel gestaltbar.

## Informationsanlass

**30.05.2023. 16.00 - 17.30 Uhr**

Wir freuen uns auf Ihr Interesse und Ihre Anmeldung.

### Anlaufstelle für Altersfragen

Pro Senectute Regionalstelle Rorschach & Unterrheintal  
Reitbahnstrasse 2, 9401 Rorschach, 071 844 05 16  
rorschach@sg.prosenectute.ch, www.sg.prosenectute.ch

**PRO  
SENECTUTE**  
GEMEINSAM STÄRKER



Gemeinde Untereggen

## Zu vermieten

Ab 1. August 2023 vermieten wir in Untereggen,  
Quellenstrasse 4, eine schöne

## 2 1/2-Zimmer-Wohnung

in 6-Familienhaus, mit Sitzplatz, neue Küche

Mietzins Fr. 690.00, zzgl. Garage Fr. 120.00

Für weitere Auskünfte oder einen Besichtigungstermin:  
Gemeindeverwaltung Untereggen  
N. Näf, Tel. 071 868 90 95

## Praxis für Kieferorthopädie im Schloss Horn



Schössli  
spange



[schloesslispange.ch](https://schloesslispange.ch)  
Dr. Christian Ruckstuhl



Zu vermieten ab sofort



Gemeinde Untereggen

### Abstellplätze

- 1 Abstellplatz vor dem Haus Seniorenwohnungen (Quellenstrasse 4), Kündigungsfrist 1 Monat
- 1 Abstellplatz vor dem Mehrfamilienhaus Quellenstrasse 6 Kündigungsfrist 3 Monate

Mietzins pro Abstellplatz: Fr. 50.00 pro Monat

Interessierte melden sich bei Norbert Näf, Tel. 071 868 90 95 oder [norbert.naef@untereggen.ch](mailto:norbert.naef@untereggen.ch)

Gemeindeverwaltung Untereggen



**TAG DER NACHBARSCHAFT**

Organisieren Sie einen Anlass oder ein Fest und laden Sie Ihre Nachbarn ein!  
Ideen und Unterstützung:  
[zupra.info/tag-der-nachbarn](http://zupra.info/tag-der-nachbarn)

**26. MAI 2023**

Gemeinde Untereggen  
Kanton St.Gallen  
Gesundheitsdepartement

## Feiern Sie mit uns am Freitag, 26. Mai 2023, den «Tag der Nachbarschaft» in Untereggen

Kennen Sie Ihre Nachbarn? Seit Langem, seit Kurzem, noch gar nicht? So oder so: Merken Sie sich den 26. Mai 2023 vor.

Nutzen Sie den Tag und organisieren Sie gemeinsam mit Ihren Nachbarn einen Anlass im Haus, eine kleine Feier im Garten oder ein grösseres Fest auf der Quartierstrasse!

Weitere Ideen sowie Unterstützung zur Organisation finden Sie unter [zupra.info/tag-der-nachbarn](http://zupra.info/tag-der-nachbarn)

Wir realisieren Immobilienprojekte und beraten in Vermögensangelegenheiten.

- Immobilienrente
- Liegenschaftserneuerungen
- Verdichtetes Bauen
- An- und Verkauf Liegenschaften

Aus der Umgebung. Für die Umgebung.  
Tel.: 071 844 90 00 – 9327 Tübach



**friedlein.**  
Innovation & Family Office



[energybox.ch](http://energybox.ch)

«Mit dem Beleuchtungs-Check tappe ich nicht mehr im Dunkeln und finde das passende Leuchtmittel.»

**energieagentur**  
st.gallen

[energybox.ch](http://energybox.ch) [energieagentur-sg.ch](http://energieagentur-sg.ch)

**RAIFFEISEN**

Raiffeisenbank  
Region Rorschach



**Raiffeisen-Mitglieder erleben mehr und bezahlen weniger.**

Gratis in über 500 Museen, Konzerte, Events und Ski-Tickets mit bis zu 50% Rabatt.  
Mehr erfahren unter:  
[raiffeisen.ch/memberplus](http://raiffeisen.ch/memberplus)

## Parlez-vous français?

Casatex GmbH beliefert als Grosshändler den Schweizer Fachhandel für Inneneinrichter. Unser Team besteht aus Personen im Alter zwischen 30 und 64 Jahren. Das Familien-KMU wird aktuell in zweiter Generation geführt. Infolge bevorstehender Pensionierung suchen wir:

### Sachbearbeiter / Warendisponent 80-100% - m/w

#### Ihre Aufgaben

- Telefonische Auskunft und Beratung unserer Fachkunden in Deutsch und Französisch
- Kundenbestellungen entgegennehmen und im ERP-Programm erfassen
- Auswerten von Bestellvorschlägen und Warenbeschaffung (Warendispo)
- Periodische Terminkontrolle von Kunden- und Lieferantenbestellungen
- Selten: Mithilfe beim Abladen von schwerem und sperrigem Material
- Eventuell: Limitierte Reisetätigkeit im Aussendienst, jährlich Teilnahme an Messen

#### Anforderungsprofil

- Neben Deutsch sind gute, kundenfähige Französischkenntnisse unabdingbar.
- Bereitschaft, sich branchenübliches Fachvokabular und Wissen anzueignen
- Freude am zuvorkommenden Umgang mit Kunden
- Interesse an der Materie und zugehörigen Produkten – praktisches Vorstellungsvermögen
- Loyal, kundenorientiert, zuverlässig, pflichtbewusst und belastbar

Ihre vorausschauende Einsatz- und Entscheidungsfreude ist ein wichtiger und geschätzter Beitrag zu unserer Teamleistung. Bei der Einführung in Ihre neuen Aufgaben steht Ihnen der bisherige Stelleninhaber gerne mit seinem Wissen und seiner langjährigen Erfahrung zur Seite.

Sind Sie an einer sehr vielseitigen und abwechslungsreichen Arbeit interessiert und behalten auch in lebhaften Situationen den Überblick? Dann fordern Sie noch heute das Bewerbungsformular für diese langfristig ausgerichtete Festanstellung an: [bewerbung@casatex.com](mailto:bewerbung@casatex.com)

Casatex GmbH, Im Böhler 4, 9033 Untereggen



## MUKI – Turnen



Noch dä Summerferie isch es wieder sowiet, s' Muki – Turnä fangt wieder a. Mer tüend zämä spielä, springä, hüpfä, kletterä und au Grät kennälernä. Wenn Du das Jahr drü Jahr alt wirsch, chasch Du mit em Mami zu üs is Muki cho.

Mer träffet üs immer am **Mittwoch vom 8.50 – 9.40 Uhr** i dä Turnhalle Spielbühl.

Falls es einigi chlini Gschwüsterli hetti, wird wenn mögli än Hütendienst organisiert .

Am **Mittwoch, 23. August 2023** startet mer mit userä erstä gemeinsamä Stund. Claudia Braunwalder und Gaby Frey freuäd sich uf vieli begeisterti Mukiturner und -turnerinnä.

Ameldig bitte a

Gaby Frey  
Oberwiesstrasse 11  
9033 Untereggen  
Tel. 071 866 17 24  
oder [gaby\\_frey69@bluewin.ch](mailto:gaby_frey69@bluewin.ch)  
Natel 078 638 58 64



Termine ab  
15.05.23 buchbar

info@medicspa.ch  
071 554 42 95

# Zahnarztpraxis

## NEUERÖFFNUNG IM SOMMER 2023

Zahnärztin: Dr.med.dent. Cora Schmid  
Dentalhygiene: Rahel Fisch

medicSPA Poststrasse 31 9410 Heiden www.medicspa.ch

**rüttimann**  
Autospenglerei & Spritzwerk

Rüttimann GmbH  
Mittlerhof  
9033 Untereggen  
Telefon 071 866 34 72  
Fax 071 866 35 72

*Wir sind 100%ig für Sie da!...*

Folgende Arbeiten erledigen wir zu Ihrer vollen Zufriedenheit:

- Sämtliche Lackierungen von A wie Auto, über M wie Möbel bis zu Z wie Zahnbürste
- Ganzheitlicher Polierservice (matte, stumpfe Lacke, Konservierung)
- Autoscheibenersatz
- Unfallreparaturen mit Chassis-Richtanlage (modell-spezifische Richtsätze)
- Reparaturen von Blech- und Rostschäden, Kunststoffanbauteilen
- Carrosserie-Tuning
- Rostschutzbehandlungen
- Abschleppdienst

Kostenlose Dienstleistungen sind:

- Ersatzwagen, Wagenreinigung, Abhol-Service

*... Sie fahren glänzend mit uns!*

**RAIFFEISEN**

Raiffeisenbank Region Rorschach

So freuen sich  
unsere Kunden  
über ihre  
Starthypothek.

- 0.5% auf Ihre  
Starthypothek\*

\*Bedingungen:  
Ersterwerber von selbstbewohntem Wohneigentum  
Hauptbankbeziehung bei der Raiffeisenbank Region Rorschach  
Festhypothek mit 9 oder 10 Jahren Laufzeit

[www.raiffeisen.ch/region-rorschach/starthypothek](http://www.raiffeisen.ch/region-rorschach/starthypothek)



**scheurer-gartenbau.ch**  
Beratung • Planung • Ausführung

**info@scheurer-gartenbau.ch**

Unterweid • 9033 Untereggen  
071 866 23 12 • 079 687 48 28

### Beitragspflicht (AHV, IV, EO) für Nichterwerbstätige

(Seite 1 von 2)

**Mehr Informationen**  
[www.svasg.ch/ne](http://www.svasg.ch/ne)

Gerne machen wir unsere Einwohnerinnen und Einwohner auf eine alltägliche Beitragspflicht für Nichterwerbstätige aufmerksam. Die Beiträge sind lückenlos zu bezahlen, denn fehlende Beitragsjahre können zu einer Kürzung der Rente führen. Alle in der Schweiz wohnenden Personen sind versichert und müssen grundsätzlich Beiträge bezahlen. Das gilt auch für nichterwerbstätige Personen.

Nichterwerbstätige müssen ab dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres Beiträge an die AHV, IV und EO entrichten. Die Beitragspflicht endet, wenn das ordentliche Rentenalter erreicht ist. Für Männer liegt dieses bei 65 Jahren und für Frauen bei 64 Jahren.

**Als Nichterwerbstätige gelten Personen, die kein oder nur ein geringes Erwerbseinkommen erzielen, namentlich:**

- vorzeitig Pensionierte
- Bezügerinnen und Bezüger von IV-Renten
- Verwitwete
- Weltreisende
- Teilzeitbeschäftigte
- ausgesteuerte Arbeitslose
- Studierende
- Geschiedene
- Ehefrauen und Ehemänner von Pensionierten (sowie Partner in eingetragenen Partnerschaften)

**SVA** Sozialversicherungsamt des Kantons St. Gallen

01.2023

### Beitragspflicht (AHV, IV, EO) für Nichterwerbstätige

(Seite 2 von 2)

**Mehr Informationen**  
[www.svasg.ch/ne](http://www.svasg.ch/ne)

Als Nichterwerbstätige beitragspflichtig sind auch Personen, die zwar erwerbstätig sind, deren Bruttojahreseinkommen aber weniger als 4851 Franken beträgt. Ebenfalls als nichterwerbstätig gelten Sie mit einem Jahreseinkommen von über 4851 Franken, wenn Ihre Beiträge aus Erwerbstätigkeit nicht der Hälfte der Beiträge entsprechen, welche Sie als Nichterwerbstätige leisten müssten (Vergleichsrechnung aufgrund Renteneinkommen und Vermögen).

Eine Anmeldung ist nicht notwendig, wenn Ihr Ehegatte/ihre Ehegattin im Sinne der AHV erwerbstätig ist und mindestens Beiträge in der Höhe von 1028 Franken (doppelter Mindestbeitrag) entrichtet, was einem Bruttoeinkommen von 9702 Franken pro Jahr entspricht.

Im Online-Schalter auf [www.svasg.ch/formulare-ahv-beitraege](http://www.svasg.ch/formulare-ahv-beitraege) können die Formulare heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.

**SVA** Sozialversicherungsamt des Kantons St. Gallen

01.2023




- **Elektro**
- **Engineering**
- **Informatik**
- **Photovoltaikanlagen**
- **Stromoptimierung**
- **Gebäudeautomation**
- **Telecom**
- **Kundenservice 24h**

## Agenda

Wann	Wer	Was	Wo
<b>Mai</b>			
13.	14.00	Kath. und Evang. Kirchgemeinde	Jubilaren- & Seniorennachmittag Dorfstube
14.	09.15	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier Pfarrkirche
16.	13.00	Mütter- und Väterberatung	Bitte Termin vereinbaren Sitzungszimmer Gemeinde
18.	10.00	Kath. Kirchgemeinde	Prozession ab Pfarrkirche
18.	10.45	Kath. Kirchgemeinde	Feldgottesdienst Iltenriet (bei Schönwetter)
20.	07.00	Kath. Kirchgemeinde	Gottesdienst der Eritreer Pfarrkirche
20.	19.00	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier Pfarrkirche
21.	10.30	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier (Portugiesisch)
21.	18.00	Kath. Kirchgemeinde	Maiandacht Pfarrkirche
26.		Alle	Tag der Nachbarschaft
27.	19.00	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier Pfarrkirche
29.	17.00	Kath. Kirchgemeinde	Konzert Gospelchor Horn Pfarrkirche
<b>Juni</b>			
4.	10.30	Kath. Kirchgemeinde	Prozession Fronleichnam Pfarrkirche
4.	11.15	Kath. Kirchgemeinde	Feldgottesdienst Kirchenterrasse
10.	07.00	Kath. Kirchgemeinde	Gottesdienst der Eritreer Pfarrkirche
10.	19.00	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier Pfarrkirche
15.	08.45	frauenrunde untereggen	Programmbesprechung Rest. Mittlerhof
20.	13.00	Mütter- und Väterberatung	Bitte Termin vereinbaren Sitzungszimmer Gemeinde

Ergänzungen oder Änderungen des Terminkalenders bitte laufend auf der Website [www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch) eintragen. Besten Dank.





### Politische Gemeinde

Mittlerhof 30  
9033 Untereggen  
Telefon: 071 868 90 90  
E-Mail: [info@untereggen.ch](mailto:info@untereggen.ch)  
Internet: [www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch)  
Foto: [fotomagie.com](http://fotomagie.com)

### Öffnungszeiten:

morgens	08.00 - 11.30 Uhr
Mo	14.00 - 18.00 Uhr
Di - Do	14.00 - 17.00 Uhr
Fr	14.00 - 16.00 Uhr

Das nächste Mitteilungsblatt erscheint am 16. Juni 2023. Einsendungen bitte bis Montag, 5. Juni 2023, 17.00 Uhr, an die Gemeinderatskanzlei Untereggen. Spätere Einsendungen können nicht mehr berücksichtigt werden.